



British International School Belgrade Newsletter/ Skolski list



Term 2 – Issue 1 – 2007-08
Drugo tromesečje - broj 1 - 2007-08



Regular Member of the ECIS
(European Council of International
Schools).

department for
children, schools and families

An accredited UK DCSF
(Department for children,
schools and families)
Overseas School.

Tuesday/ Utorak 2 April/ 2 april 2008

From the Deputy Principal/ od zamenika Principala, Neil Howie, BSc (Hons), PGCE, PGDPSE(Open), MIITT, MMI

In this issue:
(u ovom broju)

From the Deputy Principal
(Od zamenika Principala)

Primary News
(Vesti iz osnovne škole)

Secondary News
(Vesti iz srednje škole)

Other News
(Ostali događaji)

Dear Parents and Students,
The end of last term was hectic as usual with the shows and the reports. The Primary show was a huge success with the hall being packed to bursting. The PTA raised approximately 200 euros from this event and this will be used to assist our students. A professionally produced DVD of the Snow Queen was also made available to parents.

Senior Secondary and Year 6 students should now be preparing for their examinations, and I'm sure that with an appropriate amount of revision they all do as well as they possibly can, and use them as a stepping stone to achieving better things from then on.

With one international competition coming to an end (the Bridge contest), we also entered all the students in another one (World Math Day). The students have enjoyed these educational games set within a competitive spirit.

The recent Duke of Edinburgh expedition and completion of the Award by our students is another major achievement by them and a point of celebration for all at the school.

You will undoubtedly have heard about the BIS move to new premises from this September. We are thrilled with this, and information will be passed on to parents and students over the next few months.

Our thanks go to Mr and Mrs Nikolić for their donation of a Serbian flag to join the wide range of flags on display in the Hall

Best wishes and I hope to see you all at the Spring Bazaar next month.

Neil Howie

*Dragi roditelji i učenici,
Kraj proslog tromesečja je kao i obično bio pun uzbuđenja: predstave i svedočenja. Predstava osnovne škole je imala ogroman uspeh i sala je bila prepuna. PTA (Asocijacija roditelja i nastavnika) je sakupila 200 evra od ovog događaja što će se upotrebiti za pomoć našim učenicima. Profesionalno snimljeni DVD pod nazivom "Snežna kraljica" je takođe bio dostupan roditeljima.*

Učenici visih razreda srednje škole i učenici 6. razreda se sada pripremaju za svoje ispite, i siguran sam da će sa odgovarajućom količinom obnavljanja oni uspešno položiti svoje ispite i da će im to biti odskocna daska za postizanje boljih rezultata od sada pa nadalje.

Dok nam se jedno takmičenje završava (takmičenje u mostovima) već ulazimo u naredno takmičenje za koje smo prijavili sve učenike (Svetski dan matematike). Učenici uživaju u ovim obrazovnim igrama koje podstiču takmičarski duh.

Nedavna ekspedicija naših učenika koji pripadaju klubu "Nagrada Vojvode od Edinburga" i dobijanje nagrade pod istim imenom je još jedno njihovo veliko postignuće i razlog za proslavu svih učenika i nastavnika naše škole.

Nema sumnje da ste čuli o selidbi naše škole u nove prostorije od septembra ove godine. Mi smo uzbuđeni zbog preseljenja, a informaciju smo već prosledili roditeljima i učenicima.

Zahvaljujemo se gospodinu i gospodji Nikolić na donaciji srpske zastave koja će se pridružiti mnogim drugim zastavama na zidovima sale.

Srdacno Vas pozdravljam uz najbolje želje i nadu da ćemo se videti na prolećnom bazaru idućeg meseca.

Neil Howie

School details:
Adresa škole:

Svetozara Radojčića 4
11000 Belgrade
T/F +381 (0)11 346 7000

www.british-int-school.org.uk
info@bis.edu.yu



Primary News/ Vesti iz osnovne skole



From the Primary Senior Teacher/ od sefa Aktiva osnovne skole, Steve Rose, BEd.

Hello to you all.

I hope that you are all feeling energized by the change of season. I must say that Beograd looks a treat with all the trees covered in leaves and all the Cafés moving out onto the side walk. It is a great feeling to have passed the shortest day and to be moving back towards the summer. Our second experience of a Northern hemisphere winter has been a bit of a shock!

It is also great to have the Christmas production successfully completed for yet another year. It was a fantastic effort by all concerned. This year the overall burden of producing the play was made easier by several factors. Firstly we used a ready made play and I didn't have to write it myself. Secondly many parents put time and effort into the costumes and gave their children a lot of support. Finally the staff and students all took on responsibilities and roles which made everything so much easier. Our music teacher Ms. Jorgacević put in many hours of work with the children and it really paid off. Mr Čertić gave me a lot of support with the purchasing, preparation and placement of the lighting and sound. The new equipment bought through school and parental sponsorship is a fantastic asset. It gives our productions a more professional feeling. Thank you very much, everybody. I am sure that you would all agree that it was a great show and that the children were fantastic. The confidence and ability they showed in the performance was wonderful to see. Acting and singing in front of any audience can be a frightening thing, and for many of our more retiring children being in this show was a great leap forward. Well done everybody. Bravo and thank you all so much.

The year has progressed with the usual mix of work and play. There have been a number of educational visits out to different locations and the children have benefited greatly from these. We have also had other school activities including a 'Secret Friends Day' followed by a Valentine's Disco. Again the lights and sound system we purchased were of tremendous benefit. We had a Disco light on the ceiling and a strobe light flashing to the beat of the music. We also had a 'Fun Sports Day' to finish off the half term, and as I write I can hear the children practicing for the next talent show. Activities of this nature help children to step up and grow in confidence. This confidence transcends school life and helps the child in their domestic life. In addition we have also taken part in two Maths competitions this past term. One was to do with World Maths Day and the other was part of the Serbian Education Departments push to improve Maths throughout the country. The Maths Day competition was online and involved the children competing with other children from around the world. BIS was the only school from this region that took part. Our primary students did well and more to the point they enjoyed themselves and their Maths skills improved.

Dobar dan svima,

Nadam se da ste svi osetili nalet energije promenom godisnjeg doba. Moram reci da je uzivanje gledati Beograd sa svim onim olistalim drvećem i kafićima koji su se preselili na trotoare. Divan je osećaj ostaviti kratke dane iza sebe i krenuti prema letu. Nase iskustvo o zimi na drugoj hemisferi je pomalo bilo sokantno!

Takodje je divno sto su Bozicne predstave uspesno završene za jos jednu godinu. Svi koji su na njoj radili ulozili su izuzetan napor. Ove godine ukupan teret oko priprema za ovu predstavu je bio lakši iz nekoliko razloga. Prvo, koristili smo vec napisan komad pa ja nisam morao sam da ga pisem. Drugo, mnogi roditelji su ulozili vreme i napor u pravljenu kostima i bili su velika podrška svojoj deci. Konacno, nastavnici i učenici svi zajedno su preuzeli odgovornost i uloge sto je umnogome sve olaksalo. Nasa profesorka muzike gospodja Jorgacevic je provela mnogo casova u radu sa decom i to je urodilo plodom. Gospodin Certic mi je puno pomogao u kupovini, pripremi i postavljanju rasvete i zvuka. Nova oprema koja je kupljena preko skole i sponzorstva roditelja je zaista fantastican dobitak za skolu. To nasim predstavama daje profesionalni izgled. Svima se zahvaljujem. Siguran sam da cete se svi sloziti da je to bila sjajna predstava i da su deca bila fantasticna. Bilo je divno videti ono samopouzdanje i one sposobnosti koje su pokazali u predstavi. Gluma i pevanje pred bilo kojom publikom moze biti zastrasujuca stvar, i za mnogu nasu povucenu decu sama cinjenica da su ucestvovali u predstavi je veliki skok unapred. Odlicno uradjjen posao. Bravo svima i svima puno hvala.

Godina ide dalje sa uobicajenim mesavinom rada i igre. Bilo je dosta obrazovnih poseta razlicitim lokacijama i učenici su imali velike koristi od njih. Imali smo takodje i druge skolske aktivnosti kao sto su "Dan tajnog prijatelja" a nakon toga disko za "Dan Svetog Valentina". Ponovo su rasveta i zvučni sistem bili od izvanredne koristi.. Imali smo disko osvetljenje na plafonu i elektronsko blic svetlo koje je treptalo u taktu muzike. Takodje smo imali "Dan zabavnog sporta" kojim se završava tromesečje, i dok pisem mogu da cujem decu kako vezbaju za sledeću priredbu talenata. Aktivnosti ove prirode pomazu deci da rastu i razvijaju svoje samopouzdanje Ovo samopouzdanje prevazilazi skolski zivot i pomaze detetu u zivotu van skole. Zatim, takodje smo ucestvovali na dva matematička takmicenja tokom prethodna dva tromesečja. Jedno je bilo ucesce na "Svetskom danu matematike" a drugo takmicenje je bilo deo srpskog obrazovnog programa da se matematika promovise sirom zemlje. "Dan matematike" je bio preko interneta i uključivao je decu iz celog sveta koja su se takmicila medju sobom. BIS je bila jedina skola iz ovog regiona koja se takmicila. Učenici nase osnovne skole su mali dobre rezultate, uzivali su u onome sto rade i unapredili svoje znanje iz matematike.



Secondary News/ Vesti iz srednje skole



From the Secondary Senior Teacher/ od sefa Aktiva srednje skole, Marina Pujevic, BSc

Dear Parents,

The second term started rather stressfully for our older students as they sat their mock exams which prepared them for the real exam atmosphere they are about to experience. At the same time, it was the thorough check of their knowledge, and the basis for the individual learning plans and revision help guides our Y11, Y12 and Y13 students got after the mocks from all the subjects, in order to improve and strengthen their knowledge.

During February and March BIS students were involved in the Worldwide Maths Day competition. The test was designed for all the ages and ability levels and was in fact Internet based arithmetic test in which students from around the world competed between them. Our students answered more than 164000 questions correctly before the event, and more than 34500 on the very day of the competition. Both Primary and Secondary students took part in this competition, and BIS trophies were awarded to those with most correct answers in each Key Stage. Our most successful competitor was Nikola C who answered correctly 10.833 questions. Congratulations to all the competitors!

Wednesday's Secondary assemblies continue to be very interesting events, presenting various topics related to the specific dates in the calendar, or issues of particular interest to students. The second term started with the Y11 students' presentation of 'Bullying', and recently very important similar subject was analyzed during the assembly presentation with the title 'Peer Pressure'. Various examples of 'Crazy English' amused us all, and during the session that denoted 'Internet Free Day' students heard a lot of interesting facts and details about something they use all the time and take for granted. During the assembly 'Chinese New Year' each student could determine his/her birth sign according to traditional Chinese calendar, and Y7 students presented us a truly lovely song for 'Valentine's Day'. One of the sessions denoted March 14th, 'Pi Day', an unofficial holiday that celebrates mathematical constant π being equal roughly to 3.14. Students heard about the history of π , and curiosities related to one of the most famous numbers in mathematics. During the latest assembly, celebrating Easter, KS3 students presented various quotes from all over the world related to this beautiful holiday.

The Duke of Edinburgh Award Club has continued its successful work. Throughout the year BIS students have learned various skills related to camping, navigation, mountaineering, safety requirements, first aid and survival in nature. In March, six BIS students went on the four-day camping trip in nature to the mountain Stol in eastern Serbia. The event was a very successful completion of their training for Bronze and Silver Awards. BIS is the sole Balkan's operator for the Duke of Edinburgh Award for young people, and the school is now waiting for the official confirmation of the achieved award for our students.

Dragi roditelji,

Drugo tromesečje ja započelo prilično stresno za decu iz visih razreda jer su imali svoje probne (MOCK) ispite koji su ih pripremili za pravu ispitnu atmosferu koja uskoro sledi. U isto vreme, to je bila istinska provera njihovog znanja, i osnova za individualne planove učenja i vodice obnavljanja gradiva koje su nasi učenici 11., 12. i 13. razreda dobili za sve predmete u cilju poboljšanja i ucvrscivanja svog znanja.

Tokom februara i marta učenici nase skole su bili uključeni u takmicenje pod nazivom "Svetski dan matematike". Test je napravljeni za sva godista i nivoe znanja i u sustini to su bili testovi iz aritmetike na internetu u kojima su se takmicila deca sirom sveta. Nasi učenici su tacno odovorili na vise od 164.000 pitanja pre samog takmicenja, a na vise od 345.000 pitanja na sam dan takmicenja. U ovom takmicenju su uestvovala i osnovna i srednja skola, a trofeje su dobili oni učenici koji su imali najtacnije odgovore u svim uzrastima. Nas najuspesniji takmicar je bio Nikola C. koji je tacno odgovorio na 10.833 pitanja. Cestitke svim takmicarima!

Skup učenika srednje skole (asembli) sredom je tradicionalno zanimljiv, bavi se razlicitim temama koje se odnose na odredjene datume u kalendaru ili pak na probleme koji su od posebnog znacaja za učenike. Drugo tromesečje je započelo sa prezentacijom 11. razreda pod nazivom "Nasilje u skolama", a nedavno je veoma vazna slicna tema analizirana pod naslovom "Uticao vrsnjaka". Razliciti primeri "Ludog engleskog" su nas sve zabavili i tokom skupa koji je oznacen kao "Dan bez interneta". Učenici su culi mnogo zanimljivih stvari i detalja o necemu sto oni koriste sve vreme i uzimaju zdravo za gotovo. Tokom skupa skole pod nazivom "Kineska Nova Godina" svaki učenik je mogao da odredi svoj znak rođenja prema kineskom tradicionalnom kalendaru, a učenici 7. razreda su nam predstavili zaista divnu pesmu za "Dan Svetog Valentina". Jedan od skupova je oznacio 14. mart kao "Dan broja pi", tj, nezvanicni praznik koji slavi matematicku konstantu pi koja je priblizno jednaka broju 3,14. Učenici su culi istoriju broja pi, i kuriozite vezane za jedan od najcuvenijih brojeva u matematici. Tokom poslednjeg skupa, koji je bio posvecen Uskrsu, učenici KS3 predstavili su razlicite navode iz celog sveta koji se odnose na ovaj divan praznik.

Klub "Nagrada Vojvode od Edinburga" je nastavio sa uspesnim radom. Tokom godine učenici nase skole su naucili razlicite vestine kao sto su kampovanje, navigacija, planinarenje, bezbednosne mere, prva pomoc i prezivljavanje u prirodi. U martu, sestoro učenika nase skole je otislo na cetvorodnevno kampovanje u prirodi na planini Stol u Istocnoj Srbiji. Sam dogadjaj je znacio uspesno dovršenje njihovog treninga za bronzane i srebrne medalje. BIS je jedini operater "Nagrade Vojvode od Edinburga" za mlade ljude na Balkanu.



Forthcoming Events/ Nastupajuci dogadjaji



24 Apr	Secondary Reports Issued	24. april	Izdavanje svedocanstava za srednju skolu
25 Apr – 4 May	Easter holiday	25.april-4.maj	Uskrsnji raspust
12 May	Cambridge exams start in hall	12. maj	Kembridz ispiti pocinju u sali
17 May	Spring Bazaar	17. maj	Prolecni bazar
19 May	Secondary Parent's Evening	19. maj	Roditeljski sastanak srednje skole
20-21 May	Primary Parent's Meetings	20-21. maj	Roditeljski sastanak osnovne skole



Other News/ Ostali dogadjaji



Girls Football Match against the French School/.Fudbalska utakmica protiv Francuske skole

At the football match, during December, against the French School, BIS girls were able to meet work together as a team and score 5 goals in the process. Our congratulations go to BIS girls who defeated French School with a final result of 5:1.



Na fudbalskoj utakmici tokom decembra meseca protiv Francuske skole, tim devojcica iz BIS-a je pobedio sa 5 golova razlike. Nase cestitke devojcicama iz BIS koje su pobedile Francusku skolu sa konacnim rezultatom 5:1.

Bridge Design Competition/ Takmicenje u konstruisanju mosta



The BIS Bridge Design Contest for 2007 is over. With all our Key Stage 3 and Key Stage 4 students along with many from Years 12 and 13, as well as some from Years 5 and 6 (and even some staff!) busy designing a Bridge throughout November and December. The contest was a huge success.

The final results were very close, with Alex (Y12) coming out as the winner. Nikolas (Y9) and Petro (Y9) took second and third places respectively. Congratulations to the winners, and well done to all who took part in the contest. Trophies for our three best students were presented by our Director, Dr. Keserović.

Završeno je takmicenje nase skole "Projektovanje mostova 2007". Svi nasi ucenici iz KS3 i KS 4 zajedno sa mnogim ucencima iz 12. i 13. razreda, kao i neki ucenici iz 5. i 6. razreda (pa cak i nekoliko profesora) bili su zauzeti projektovanjem mosta tokom novembra i decembra meseca. Takmicenje je imalo ogroman uspeh. Konacni rezultati su izjednaceni ali, Alex (12 .razred) izlazi kao pobednik. Nikolas (9. razred) i Petro (9. razred) su zauzeli drugo i trece mesto. Sve cestitke pobednicima kao i svima onima koji su ucestvovali na takmicenju. Trofeje trojici najboljih ucenika predao je nas director Dr. Nenad Keserovic.



And finally.../ I konacno...



E-mail version

If any parent would like to receive this newsletter (or any other letters) via e-mail, please ensure Ljiljana in the School Office has your current e-mail address.

Elektronska verzija

Ukoliko neko od roditelja zeli da prima nas Bilten (ili neka druga pisma) preko elektronske poste, molimo Vas da Ljiljani u skolskoj kancelariji dostavite svoju vazecu e-mail adresu.